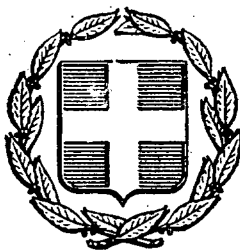


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 6 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1982 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 45

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1243

Κύρωση τοῦ Εἰδικοῦ Πρωτοκόλλου μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας, ποὺ ὑπογράφτηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 11.12.1980.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυροῦμεν καὶ ἐκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς ψηφισθέντα νόμον:

Ἄρθρο πρῶτο.

Κυρώνεται καὶ ἔχει τὴν ἰσχὺ ποὺ ὁρίζει τὸ ἄρθρο 28 παρ. 1 τοῦ Συντάγματος τὸ Εἰδικὸ Πρωτόκολλο μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας ποὺ ὑπογράφτηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 11.12.1980, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενο σὲ πρωτότυπο στὴν Ἀγγλικὴ γλώσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν Ἑλληνικὴ ἔχει ὡς ἑξῆς :

SPECIAL PROTOCOL

Between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the People's Republic of Bulgaria

With reference to the termination of the validity period of the Long-term Trade Agreement and the Payments Agreement of February 28, 1975 and the Trade Protocol of March, 14, 1978, the Government of the Hellenic Republic and the Government of the People's Republic of Bulgaria, have agreed as follows:

Article 1

As of January 1, 1981, all payments between the Hellenic Republic and the People's Republic of Bulgaria except those stipulated in Article 3, 4 and 6 herebelow shall be effected in freely convertible currencies, mutually accepted by both Parties.

Article 2

In conformity with Article 11 of the Payments Agreement of February 28, 1975, the Clearing account kept by the Bank of Greece and the Bulgarian Foreign Trade Bank shall be closed as of 31 December 1980, except the liquidation operations under Articles 3, 4 and 6 of the present Protocol and the respective balance shall be confirmed within a period of two months.

Article 3

As of January 1, 1981, up to June 30, 1981 the clearing account shall be eligible for recording payments, on the basis of contracts already concluded, or Letters of Credit opened or export permits granted by the competent authorities of the two countries, prior to December 31, 1980, within the framework of the above-mentioned Agreements.

Article 4

The balance in the Clearing Account on December 31, 1980 which is kept in accordance with the above mentioned Trade and Payments Agreements, shall be settled by the Debtor Party, in accordance with Article 11 of the above mentioned Payments Agree-

ment within a period of 6 months from the expiration of the validity period of the said Agreement, by means of deliveries of traditional goods.

Article 5

The Clearing Account shall be finally closed on June 30, 1981 and the existing balance in the said account on the above date shall be settled by the Debtor Party in convertible U.S. dollars within a supplementary period of 3 months.

Article 6

Payments of Contracts, providing payment against time settlement or against presentation of shipping documents concluded prior to December 31st, 1980, shall be made in free convertible currencies, after the six month liquidation period.

Article 7

Both Parties shall make all possible efforts which will contribute to the proper and complete implementation of the provisions of the present Protocol. Any problem arising from the application of the above terms and provisions shall be solved by mutual consultations of the two Contracting Parties.

Article 8

By December 31, 1980 the Bank of Greece and the Bulgarian Foreign Trade Bank shall conclude an Arrangement on banking and technical implementation of the present Protocol.

Article 9

The present Protocol shall come into force as from January 1st 1981, and will be valid by the final discharge of the commitments ensuing from it.

Done and signed in Athens on December 11th, 1980, in two original texts in the English language, both being equally authentic.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the People's Republic of Bulgaria
GEOR. PANAYOTOPOULOS	GEORGI KARAMANEV

ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας.

Ἀναφορικὰ μὲ τὴ λήξη τῆς περιόδου ἰσχύος τῆς Μακροπρόθεσμης Ἐμπορικῆς Συμφωνίας καὶ τῆς Συμφωνίας Πληρωμῶν τῆς 28ης Φεβρουαρίου 1975 καὶ τοῦ Ἐμπορικοῦ Πρωτοκόλλου τῆς 14ης Μαρτίου 1978, ἡ Κυβέρνηση τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνηση τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας, συμφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρο 1.

Ἀπὸ τὴν 1η Ἰανουαρίου 1981, ὅλες οἱ πληρωμὲς μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας πλὴν ἐκείνων ποὺ ὁρίζονται στὸ Ἄρθρο 3,4 καὶ 6 κατωτέρω, θὰ πραγματοποιηθοῦν σὲ ἐλεύθερα μετατρέψιμο συνάλλαγμα, ἀμοιβαῖα ἀποδεκτὸ ἀπὸ ἀμφότερα τὰ Μέρη.

Ἄρθρο 2.

Σύμφωνα μὲ τὸ Ἄρθρο 11 τῆς Συμφωνίας Πληρωμῶν τῆς 28ης Φεβρουαρίου 1975, ὁ Συμψηφιστικὸς Λογαριασμὸς ποὺ τηρεῖται ἀπὸ τὴν Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος καὶ τὴν Βουλγαρικὴ Τράπεζα Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου θὰ κλειστεῖ ἀπὸ τὴν 31η Δεκεμβρίου 1980, ἐκτὸς ἀπὸ τὶς πράξεις ρευστοποιήσεως κατὰ τὰ Ἄρθρα 3, 4 καὶ 6 τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου καὶ τὸ ἀντίστοιχο ὑπόλοιπο θὰ βεβαιωθεῖ ἐντὸς δύο μηνῶν.

Ἄρθρο 3.

Ἀπὸ τὴν 1η Ἰανουαρίου 1981, μέχρι τὶς 30 Ἰουνίου 1981 ὁ Συμψηφιστικὸς Λογαριασμὸς θὰ εἶναι ἀνοικτὸς γιὰ ἐγγραφὲς πληρωμῶν, μὲ βάση συμβάσεις ποὺ ἔχουν ἤδη συναφθεῖ, ἢ πιστωτικὲς ἐπιστολὲς ποὺ ἔχουν ἀνοιχθεῖ ἢ ἄδειες ἐξαγωγῆς ποὺ ἔχουν χορηγηθεῖ ἀπὸ τὶς ἁρμόδιες ἀρχὲς τῶν δύο χωρῶν πρὶν ἀπὸ τὴν 31η Δεκεμβρίου 1980, ἐντὸς τῶν πλαισίων τῶν ἀνωτέρω Συμφωνιῶν.

Ἄρθρο 4.

Τὸ ὑπόλοιπο στὸ Συμψηφιστικὸ Λογαριασμὸ τὴν 31η Δεκεμβρίου 1980 ποὺ ὑπάρχει σύμφωνα μὲ τὶς ἀνωτέρω Συμφωνίες Ἐμπορίου καὶ Πληρωμῶν, θὰ διακανονισθεῖ ἀπὸ τὸν Ὀφειλέτη, σύμφωνα μὲ τὸ Ἄρθρο 11 τῆς ἀνωτέρω Συμφωνίας Πληρωμῶν μέσα σὲ 6 μῆνες ἀπὸ τὴ λήξη τῆς περιόδου ἰσχύος τῆς Συμφωνίας αὐτῆς, μὲ παραδόσεις παραδοσιακῶν ἀγαθῶν.

Ἄρθρο 5.

Ὁ Συμψηφιστικὸς Λογαριασμὸς θὰ κλειστεῖ τελικὰ στὶς 30 Ἰουνίου 1981 καὶ τὸ ὑπόλοιπο ποὺ ὑπάρχει σ' αὐτὸ τὸ λογαριασμὸ τὴν ἀνωτέρω ἡμερομηνία θὰ διακανονισθεῖ ἀπὸ τὸν Ὀφειλέτη σὲ μετατρέψιμα δολλάρια Η.Π.Α. μέσα σὲ μιὰ συμπληρωματικὴ περίοδο 3 μηνῶν.

Ἄρθρο 6.

Πληρωμὲς Συμβάσεων, ποὺ προβλέπουν πληρωμὴ ἔναντι χρονικοῦ διακανονισμοῦ ἢ ἔναντι παρουσιάσεως ναυτιλιακῶν ἐγγράφων καὶ ποὺ ἔχουν συναφθεῖ πρὶν ἀπὸ τὶς 31 Δεκεμβρίου 1980, θὰ γίνουν σὲ ἐλεύθερα μετατρέψιμο συνάλλαγμα, μετὰ ἀπὸ ἑξάμηνο περίοδο ρευστοποιήσεως.

Ἄρθρο 7.

Ἀμφότερα τὰ Μέρη θὰ καταβάλουν κάθε δυνατὴ προσπάθεια ποὺ θὰ συμβάλει στὴν ὀρθὴ καὶ πλήρη ἐφαρμογὴ τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

Ὁποιοδήποτε πρόβλημα παρουσιασθεῖ ἀπὸ τὴν ἐφαρμογὴ τῶν ἀνωτέρω ὅρων καὶ διατάξεων θὰ λύνεται μὲ ἀμοιβαῖες διαβουλεύσεις τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρο 8.

Μέχρι τὶς 31 Δεκεμβρίου 1980 ἡ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος καὶ ἡ Βουλγαρικὴ Τράπεζα Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου θὰ συνάψουν ἕνα Διακανονισμὸ γιὰ τὴν τραπεζιτικὴ καὶ τεχνικὴ ἐφαρμογὴ τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

Ἄρθρο 9.

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλο θὰ τεθεῖ σὲ ἰσχὺ ἀπὸ τὴν 1η Ἰανουαρίου 1981 καὶ θὰ ἰσχύει μέχρι τὴν τελικὴ ἐκπλήρωση τῶν ὑποχρεώσεων ποὺ ἀπορρέουν ἀπ' αὐτό.

Ἔγινε καὶ ὑπογράφτηκε στὴν Ἀθήνα τὴν 11η Δεκεμβρίου 1980, σὲ δύο πρωτότυπα κείμενα στὴν Ἀγγλικὴ γλώσσα, ποὺ εἶναι καὶ τὰ δύο ἐξ' ἴσου αὐθεντικά.

Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας
Γ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ	GEORGI KARAMANEV

Άρθρο δεύτερο.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβέρνησης.

Παραγγέλομεν να δημοσιευθή εις την Εφημερίδα της Κυβερνήσεως το κείμενον του παρόντος και να εκτελεσθή ως νόμος του Κράτους.

Αθήναι, 23 Μαρτίου 1982

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήναι, 29 Μαρτίου 1982

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΥΣΤΑΘΙΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1244

(2)

Κύρωση της μορφωτικής συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ιαπωνίας, που υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 4 Μάρτη 1981.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυρούμεν και εκδίδομεν τον κατωτέρω υπό της Βουλής ψηφισθέντα νόμον:

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Μορφωτική Συμφωνία, μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ιαπωνίας που υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 4 Μάρτη 1981, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής:

CULTURAL AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF JAPAN

The Government of the Hellenic Republic and the Government of Japan,

Inspired by a common desire to promote and develop cultural relations between the two countries which are both endowed with historical cultural heritage, and

Convinced that such promotion and development will contribute to the furtherance of mutual understanding and friendship between the two countries.

Have agreed as follows:

Article I

1. The two Governments will encourage the exchange between the two countries of scholars, teachers, researchers, students, artists, members of cultural and educational and research institutions and other persons engaged in cultural or educational and research activities.

2. The two Governments will encourage close cooperation between the cultural and educational and research institutions of the two countries.

Article II

Each Government will endeavour to provide the nationals of the other country with scholarships and other facilities for study or research in its country.

Article III

Each Government will encourage in its country the teaching and research of the language, literature, history, geography, economy and culture in general of the other country at universities and other educational and research institutions.

Article IV

Each Government will facilitate access under appropriate procedures to museums, libraries, archives, documentation centers and other establishments of a cultural nature for the nationals of the other country on a visit for study or research purposes.

Article V

Each Government will encourage and facilitate the understanding of the culture, history, institutions and general way of life of the other country, especially by means of:

(a) books, periodicals and other publications;

(b) radio and television programs;

(c) films, tapes, disks and other audio-visual materials;

(d) fine arts, crafts and other cultural exhibitions;

(e) lectures, seminars and congresses;

(f) concerts and the performing arts;

(g) festivals and international competitions of a cultural nature.

Article VI

Each Government will encourage in its country the translation, reproduction and publication of literary, artistic or academic works produced by the nationals or organizations of the other country.

Article VII

The two Governments will encourage exchange in the fields of press, radio, television and cinematography.

Article VIII

The two Governments will encourage cooperation and exchange between youth and youth organizations of the two countries.

Article IX

The two Governments will encourage cooperation and exchange between sportsmen and sporting organizations of the two countries.

Article X

The two Governments will hold consultations with each other at the request of either of them in order to review the progress of the exchanges provided for in the present Agreement and to assure its implementation.

Article XI

The present Agreement shall be ratified and shall come into force on the thirtieth day after the date of exchange of instruments of ratification which shall take place at Tokyo.

Article XII

The present Agreement shall remain in force for a period of five years and thereafter until the expiration of one year from the day on which either Government shall have given written notice of its intention to terminate the Agreement.

IN WITNESS HEREOF, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE in duplicate at Athens, this fourth day of March, 1981, in the English language.

For the Government of the Hellenic Republic :	For the Government of Japan :
C. MITSOTAKIS	T. HASEGAWA

ΜΟΡΦΩΤΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΙΑΠΩΝΙΑΣ

Ἡ Κυβέρνηση τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνηση τῆς Ἰαπωνίας,

Ἐμπνεόμενες ἀπὸ τὴν κοινὴ ἐπιθυμία νὰ προωθήσουν καὶ νὰ ἀναπτύξουν μορφωτικὲς σχέσεις μεταξὺ τῶν χωρῶν τους ποὺ καὶ οἱ δύο διαθέτουν πολιτιστικὴ ἱστορικὴ κληρονομιά, καὶ

Μὲ τὴν πεποίθηση ὅτι μιὰ τέτοια προώθηση καὶ ἀνάπτυξη θὰ συνεισφέρει στὴν προαγωγὴ τῆς ἀμοιβαίας κατανοήσεως καὶ φιλίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν,

Συμφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρο 1.

1. Οἱ δύο Κυβερνήσεις θὰ ἐνθαρρύνουν τὴν ἀνταλλαγὴ μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ἐπιστημόνων, διδασκάλων, ἐρευνητῶν, φοιτητῶν, καλλιτεχνῶν, μελῶν μορφωτικῶν, ἐκπαιδευτικῶν καὶ ἐρευνητικῶν ἱδρυμάτων καὶ ἄλλων προσώπων τὰ ὁποῖα ἀπασχολοῦνται μὲ μορφωτικὲς ἢ ἐκπαιδευτικὲς καὶ ἐρευνητικὲς δραστηριότητες.

2. Οἱ δύο Κυβερνήσεις θὰ ἐνθαρρύνουν τὴ στενὴ συνεργασία μεταξὺ τῶν μορφωτικῶν, ἐκπαιδευτικῶν καὶ ἐρευνητικῶν ἱδρυμάτων τῶν δύο χωρῶν.

Ἄρθρο 2.

Κάθε Κυβέρνηση θὰ προσπαθήσει νὰ παράσχει στοὺς ὑπηκόους τῆς ἄλλης χώρας ὑποτροφίες καὶ ἄλλες διευκολύνσεις γιὰ σπουδὲς ἢ ἔρευνα στὴ χώρα της.

Ἄρθρο 3.

Κάθε Κυβέρνηση θὰ ἐνθαρρύνει στὴ χώρα της τὴ διδασκαλία καὶ τὴν ἔρευνα τῆς γλώσσας, τῆς λογοτεχνίας, τῆς ἱστορίας, τῆς γεωγραφίας, τῆς οἰκονομίας καὶ γενικὰ τοῦ πολιτισμοῦ τῆς ἄλλης χώρας στὰ Πανεπιστήμια καὶ σὲ ἄλλα ἐκπαιδευτικὰ καὶ ἐρευνητικὰ ἱδρύματα.

Ἄρθρο 4.

Κάθε Κυβέρνηση θὰ διευκολύνει, σύμφωνα μὲ τὴν κατάλληλη διαδικασία, τὴν εἴσοδο στὰ μουσεῖα, τὶς βιβλιοθῆκες, τὰ ἀρχεῖα, τὰ κέντρα τεκμηριώσεως καὶ ἄλλα ἱδρύματα μορφωτικῆς φύσεως, στοὺς ὑπηκόους τῆς ἄλλης χώρας ποὺ πραγματοποιοῦν ἐπίσκεψη γιὰ σπουδὲς ἢ ἐρευνητικοὺς σκοπούς.

Ἄρθρο 5.

Κάθε Κυβέρνηση θὰ ἐνθαρρύνει καὶ θὰ διευκολύνει τὴν κατανόηση τοῦ πολιτισμοῦ, τῆς ἱστορίας, τῶν θεσμῶν καὶ τοῦ γενικότερου τρόπου ζωῆς τῆς ἄλλης χώρας, ἰδιαίτερα μέσω :

α) βιβλίων, περιοδικῶν καὶ ἄλλων ἐκδόσεων,

β) ραδιοφωνικῶν καὶ τηλεοπτικῶν προγραμμάτων,

γ) ταινιῶν, μαγνητοταινιῶν, δίσκων καὶ ἄλλου ὀπτικοακουστικοῦ ὑλικοῦ,

δ) ἐκθέσεων καλῶν τεχνῶν, χειροτεχνίας καὶ ἄλλων πολιτιστικῶν ἐκθέσεων,

ε) διαλέξεων, σεμιναρίων καὶ συνεδρίων,

στ) συναυλιῶν καὶ καλλιτεχνικῶν παραστάσεων,

ζ) φεστιβὰλ καὶ διεθνῶν διαγωνισμῶν πολιτιστικῆς φύσεως.

Ἄρθρο 6.

Κάθε Κυβέρνηση θὰ ἐνθαρρύνει στὴ χώρα της τὴ μετάφραση, ἀναπαραγωγὴ καὶ ἔκδοση λογοτεχνικῶν, καλλιτεχνικῶν ἢ ἐπιστημονικῶν ἔργων ποὺ θὰ παράγονται ἀπὸ ὑπηκόους ἢ ὀργανισμοὺς τῆς ἄλλης χώρας.

Ἄρθρο 7.

Οἱ δύο Κυβερνήσεις θὰ ἐνθαρρύνουν τὶς ἀνταλλαγὲς στοὺς τομεῖς τοῦ τύπου, τῆς ραδιοφωνίας, τῆς τηλεοράσεως καὶ τοῦ κινηματογράφου.

Ἄρθρο 8.

Οἱ δύο Κυβερνήσεις θὰ ἐνθαρρύνουν τὴ συνεργασία καὶ τὴν ἀνταλλαγὴ μεταξὺ νεολαίας καὶ ὀργανώσεων νέων τῶν δύο χωρῶν.

Ἄρθρο 9.

Οἱ δύο Κυβερνήσεις θὰ ἐνθαρρύνουν τὴ συνεργασία καὶ τὴν ἀνταλλαγὴ μεταξὺ ἀθλητῶν καὶ ἀθλητικῶν ὀργανώσεων τῶν δύο χωρῶν.

Ἄρθρο 10.

Κατόπιν αἰτήσεως τῆς μιᾶς χώρας, οἱ δύο Κυβερνήσεις θὰ διαβουλεύονται μὲ σκοπὸ τὴν ἐπανεξέταση τῆς πορείας τῶν ἀνταλλαγῶν, οἱ ὁποῖες προβλέπονται στὴν παροῦσα Συμφωνία, καὶ τὴν ἐξασφάλιση τῆς ἐφαρμογῆς της.

Ἄρθρο 11.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ κυρωθεῖ καὶ θὰ τεθεῖ σὲ ἰσχὺ τὴν τριακοστὴ ἡμέρα μετὰ ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία ἀνταλλαγῆς τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως, ἡ ὁποία θὰ γίνει στὸ Τόκυο.

Ἄρθρο 12.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ παραμείνει σὲ ἰσχὺ γιὰ μία περίοδο πέντε ἐτῶν καί, μετὰ τὴν πάροδο τῆς χρονικῆς αὐτῆς περιόδου, ὡς τὴν παρέλευση ἑνὸς ἔτους ἀπὸ τὴν ἡμέρα κατὰ τὴν ὁποία μία ἀπὸ τὶς δύο Κυβερνήσεις θὰ ἀνακοινώσει, γραπτά, τὴν πρόθεσή της νὰ θέσει τέρμα στὴν ἰσχὺ τῆς Συμφωνίας.

Σὲ πιστοποίηση τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογράφοντες, ἐφοδιασμένοι μὲ τὴ δέουσα ἐξουσιοδότηση τῶν ἀντιστοίχων Κυβερνήσεών τους, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσα Συμφωνία.

Ἔγινε σὲ δύο ἀντίγραφα στὴν Ἀθήνα, τὴν τετάρτη Μαρτίου 1981, στὴν ἀγγλικὴ γλώσσα.

Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἰαπωνίας
Κ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ	T. HASEGAWA

Άρθρο δεύτερο.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Παραγγέλομεν νὰ δημοσιευθῇ εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τὸ κείμενον τοῦ παρόντος καὶ νὰ ἐκτελεσθῇ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 23 Μαρτίου 1982

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ — **ΑΓΑΜ. ΚΟΥΤΣΟΓΙΩΡΓΑΣ**

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ — **ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ**

ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ — **ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΡΥΒΑΚΗΣ**

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ — **Α.-Μ. (ΜΕΛΙΝΑ) ΜΕΡΚΟΥΡΗ**

Θεωρήθηκε καὶ τέθηκε ἡ Μεγάλη Σφραγίδα τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 29 Μαρτίου 1982

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΕΥΣΤΑΘΙΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ

---

(3)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1245

Κύρωση τῆς συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου, ποὺ συνάφθηκε στὶς 18.4.1981 στὸ Κάιρο μὲ τὴν ἀνταλλαγὴ ἐπιστολῶν γιὰ τὴν ἀπαλλαγὴ τῶν Ἑλλήνων ἐργαζομένων στὴν Αἴγυπτο καὶ τῶν Αἰγυπτίων ἐργαζομένων στὴν Ἑλλάδα ἀπὸ τὴν καταβολὴ τελῶν κατὰ τὴ χορήγηση ἢ ἀνανέωση ἀδειῶν ἐργασίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυροῦμεν καὶ ἐκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς ψηφισθέντα νόμον:

Άρθρο πρῶτο.

Κυρώνεται καὶ ἔχει τὴν ἰσχὺ ποὺ ὁρίζει τὸ ἄρθρο 28 παρ. 1 τοῦ Συντάγματος ἡ συμφωνία μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου, ποὺ συνάφθηκε στὸ Κάϊρο στὶς 18.4.1981 μὲ τὴν ἀνταλλαγὴ ἐπιστολῶν γιὰ τὴν ἀπαλλαγὴ τῶν Ἑλλήνων ἐργαζομένων στὴν Αἴγυπτο καὶ τῶν Αἰγύπτιων ἐργαζομένων στὴν Ἑλλάδα ἀπὸ τὴν καταβολὴ τελῶν κατὰ τὴ χορήγηση ἢ ἀνανέωση ἀδειῶν ἐργασίας, τῆς ὁποίας τὸ κείμενο σὲ πρωτότυπο στὴν ἀγγλικὴ γλῶσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν ἑλληνικὴ ἔχει ὡς ἑξῆς:

Cairo, 18th April 1981

Excellency,

With reference to the subject of the charges required for the issuance of work permits, I have the honour to propose to you the following:

Egyptian citizens working legally in Greece and Greek citizens, working legally in Egypt, will be exempted from charges required for the granting and/or renewal of work permits.

In case the above proposal is acceptable to the Government of the Arab Republic of Egypt, I have the honour to propose to you that this letter together with your reply thereto, constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into effect as from the date of your reply.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

CONSTANTINOS MITSOTAKIS
Minister for Foreign Affairs of the Hellenic Republic

His Excellency Mr. KAMAL HASSAN ALI
Deputy Prime Minister and
Minister for Foreign Affairs of
The Arab Republic of Egypt.

Cairo, 18th April 1981

Excellency,

I wish to acknowledge receipt of your letter dated April 18, 1981, concerning exemption for charges required for the granting and/or renewal of work permits to Egyptian and Greek workers, reading as follows:

«Excellency,

With reference to the subject of the charges required for the issuance of work permits, I have the honour to propose to you the following:

Egyptian citizens working legally in Greece and Greek citizens working legally in Egypt, will be exempted from charges for the granting and/or renewal of work permits.

In case the above proposal is acceptable to the Government of the Arab Republic of Egypt, I have the honour to propose to you that this letter, together with your reply thereto, constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into effect as from the date of your reply.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration».

I agree with you that your letter and my reply to it constitute an Agreement between our two Governments, effective as from today.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

KAMAL HASSAN ALI
Deputy Prime Minister and
Minister for Foreign Affairs
of the Arab Republic of Egypt

His Excellency MR. CONSTANTINOS MITSOTAKIS
Minister for Foreign Affairs of
The Hellenic Republic.

Κάϊρο, 18 Ἀπριλίου 1981

Ἐξοχώτατε,

Σχετικὰ μὲ τὸ θέμα τῶν τελῶν ποὺ ἀπαιτοῦνται γιὰ τὴν ἔκδοση ἀδειῶν ἐργασίας, ἔχω τὴν τιμὴ νὰ σᾶς προτείνω τὰ ἀκόλουθα:

Αἰγύπτιοι ὑπήκοοι ποὺ ἐργάζονται νόμιμα στὴν Ἑλλάδα καὶ Ἕλληνες ὑπήκοοι ποὺ ἐργάζονται νόμιμα στὴν Αἴγυπτο θὰ ἀπαλλάσσονται ἀπὸ τὰ τέλη ποὺ ἀπαιτοῦνται γιὰ τὴ χορήγηση ἢ καὶ ἀνανέωση ἀδειῶν ἐργασίας.

Σὲ περίπτωση ποὺ ἡ παραπάνω πρόταση εἶναι ἀποδεκτὴ ἀπὸ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου, ἔχω τὴν τιμὴ νὰ σᾶς προτείνω ν' ἀποτελέσουν, ἡ παροῦσα ἐπιστολὴ μαζὶ μὲ τὴν ἀπάντησή σας σ' αὐτή, Συμφωνία μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεών μας, ἡ ὁποία θὰ ἰσχύει ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία τῆς ἀπαντήσεώς σας.

Παρακαλῶ δεχθεῖτε, Ἐξοχώτατε, τὴν διαβεβαίωση τῆς ἐξαιρέτου ὑπολήψεώς μου.

Ὑπογραφὴ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ
Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν τῆς
Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας

Α. Ε. Κον KAMAL HASSAN
Ἀντιπρόεδρον τῆς Κυβερνήσεως
καὶ Ὑπουργὸν Ἐξωτερικῶν τῆς
Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου

Κάϊρο, 18 Ἀπριλίου 1981

Ἐξοχώτατε,

Ἐπιθυμῶ νὰ βεβαιώσω λήψη τῆς ἐπιστολῆς σας ἀπὸ 18 Ἀπριλίου 1981, ποὺ ἀφορᾶ τὴν ἀπαλλαγὴ ἀπὸ τὰ τέλη ποὺ ἀπαιτοῦνται γιὰ τὴν χορήγηση ἢ καὶ ἀνανέωση ἀδειῶν ἐργασίας πρὸς Αἰγυπτίους καὶ Ἕλληνες ἐργαζομένους, τὸ κείμενο τῆς ὁποίας ἀκολουθεῖ :

«Ἐξοχώτατε,

Σχετικὰ μὲ τὸ θέμα τῶν τελῶν ποὺ ἀπαιτοῦνται γιὰ τὴν ἔκδοση ἀδειῶν ἐργασίας, ἔχω τὴν τιμὴ νὰ σᾶς προτείνω τὰ ἀκόλουθα :

Αἰγύπτιοι ὑπήκοοι ποὺ ἐργάζονται νόμιμα στὴν Ἑλλάδα καὶ Ἕλληνες ὑπήκοοι ποὺ ἐργάζονται νόμιμα στὴν Αἴγυπτο θὰ ἀπαλλάσσονται ἀπὸ τὰ τέλη ποὺ ἀπαιτοῦνται γιὰ τὴν χορήγηση ἢ καὶ ἀνανέωση ἀδειῶν ἐργασίας.

Σὲ περίπτωση ποὺ ἡ παραπάνω πρόταση εἶναι ἀποδεκτὴ ἀπὸ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου, ἔχω τὴν τιμὴ νὰ σᾶς προτείνω ν' ἀποτελέσουν, ἡ παροῦσα ἐπιστολὴ μαζὶ μὲ τὴν ἀπάντησή σας σ' αὐτή, Συμφωνία μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεών μας, ἡ ὁποία θὰ ἰσχύει ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία τῆς ἀπαντήσεώς σας.

Παρακαλῶ δεχθεῖτε, Ἐξοχώτατε, τὴν διαβεβαίωση τῆς ἐξαιρέτου ὑπολήψεώς μου».

Συμφωνῶ μαζί σας ὅτι ἡ ἐπιστολή σας καὶ ἡ ἀπάντησή μου σ' αὐτὴ ἀποτελοῦν Συμφωνία μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεών μας, ἡ ὁποία ἰσχύει ἀπὸ σήμερα.

Παρακαλῶ δεχθεῖτε Ἐξοχώτατε, τὴν διαβεβαίωση τῆς ἐξαιρέτου ὑπολήψεώς μου.

(Ὑπογραφὴ)
KAMAL HASSAN
Ἀντιπρόεδρος τῆς Κυβερνήσεως καὶ
Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν τῆς Ἀραβικῆς
Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου

Α.Ε.Κον ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΝ ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΝ
Ὑπουργὸν Ἐξωτερικῶν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας.

Ἄρθρο δεύτερο.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ νόμου αὐτοῦ ἀρχίζει ἀπὸ τὴ δημοσίευσή του στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβέρνησης.

Παραγγέλομεν νὰ δημοσιευθῇ εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τὸ κείμενον τοῦ παρόντος καὶ νὰ ἐκτελεσθῇ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 23 Μαρτίου 1982

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ	**ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΔΡΕΤΤΑΚΗΣ**

ΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ

Θεωρήθηκε καὶ τέθηκε ἡ Μεγάλη Σφραγίδα τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 29 Μαρτίου 1982

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΥΣΤΑΘΙΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ
ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων της ποὺ πωλοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1981 ὡς ἀκολούθως:

Α'. ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	1.500
2. » » » Β'	»	3.000
3. » » » ΤΑΠΣ	»	2.000
4. » » » Γ'	»	1.000
5. » » » Δ'	»	2.500
6. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	1.000
7. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	200
8. » » » Παράρτημα	»	600
9. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	7.000
10. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	600
11. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	17.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	75
2. » » » Β'	»	150
3. » » » ΤΑΠΣ	»	100
4. » » » Γ'	»	50
5. » » » Δ'	»	125
6. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	50
7. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	10
8. » » » Παράρτημα	»	30
9. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	350
10. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	30
11. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	850

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 7 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 14 δρχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 20 δρχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 40 δρχ. ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 40 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ'. ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Ἡ τιμὴ διαθέσεως στὸ κοινὸ τῶν ἐκδιδομένων ἀπὸ τὸ Ἐθνικὸ Τυπογραφεῖο φωτοαντιγράφων τῶν διαφόρων φύλλων τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως καθορίζεται σὲ τρεῖς (3) δραχμὲς κατὰ σελίδα.

Δ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στὸ τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α'. Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	18.000
2. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως ἀνωνύμων ἑταιρειῶν»	»	18.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67,τ. Β')	»	9.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	5.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	8.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τὶς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	7.000
7. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70»	»	4.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολὴ ποὺ γίνεται μὲ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὲς διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τοὺς ΗΛΠΑΠ – ΗΣΑΠ – ΟΣΕ	»	2.000
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	2.000
10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967	Δρχ.	2.000
11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»	»	2.000
12. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν»	»	2.000

Β'. Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	2.000
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	2.000
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	2.500
4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη)	»	800
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ συμβολαιογραφικὴ πράξη	»	800
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ.	»	600
8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις	»	600

Γ'. Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων»	Δρχ.	2.000
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	2.500

Δ'. Τῶν δικαστικῶν πράξεων:	Δρχ.	800

ΙΙ. Στὸ Τέταρτο τεῦχος:

Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀποζημιώσεως	»	800

Ε'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὸ Ἐθνικὸ Τυπογραφεῖο.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ Διαχειρίσεως τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεῖα καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τὶς 192378/3639/1947 (RONEO 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκύκλιες διαταγὲς τοῦ Γ.Λ.Κ.

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολή τους γίνεται μὲ ἐπιταγὲς μαζὶ μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ